Porównanie tłumaczeń Psalmów 60:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moab miednicą, w której się myję,\* Na Edom\*\* rzucam mój sandał;\*\*\* \*\*\*\* Nad Filisteą odtrąbię zwycięstwo.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Moab garnkiem mojej nadziei G (tłumacz odczytał w sensie aram. רחץ , czyli: zaufanie). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 137:7</x>; <x>290 34:5-15</x>; <x>290 63:1-6</x>; <x>300 49:7-22</x>; <x>310 4:21-22</x>; <x>330 25:12-14</x>; <x>330 35:1-15</x>; <x>380 1:1-16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) rzucam mój sandał, אַׁשְלִיְך נַעֲלִי , idiom: (1) przejmę na własność (<x>50 11:24</x>; <x>80 4:7</x>); (2) podporządkuję sobie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 25:9</x>; <x>80 4:7</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Mnie obcy będą poddani! G. [↑](#footnote-ref-6)